

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Monteringsveiledning
Návod k montáži

HYUNDAI Sonata



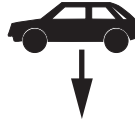
1993 →

TYPE: 023591

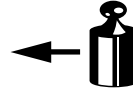


EC 94/20

e4 00-0621



1950 kg



1600 kg



75 kg

D

waarde
value
Wert
valeur

8,62 kN

NL	D	GB	N	
F	E	DK	S	CZ

(c) BOSAL 10-07-2006

Rev. nr. 01

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

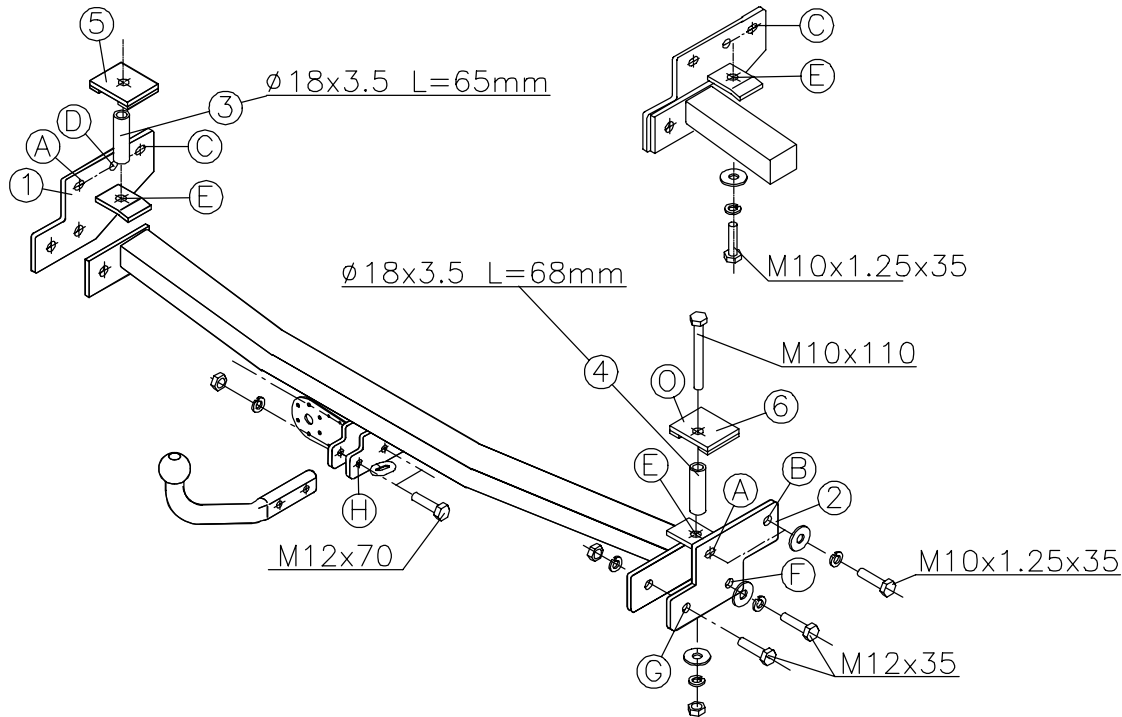
For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

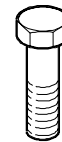
Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
Dodané upevňovací díly



6x M10x1,25x35
2x M10x110
2x M12x70
4x M12x35



2x M10
4x M12



6x M12
6x M10



2x M12
6x M10

bosal

023591 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.

Voor modellen t/m 08-1996:

2. Verwijder t.p.v. van de gaten "A", "B" en "C" de originele bouten uit het chassis. Deze komen te vervallen.
3. Monteer montagesteunen "1" en "2" resp. links en rechts, t.p.v. de gaten "A", "B" en "C" met 4 bouten M10x1,25x35 incl. veerringen en sluitringen, handvast aandraaien.
4. Monteer de montagesteunen "1" en "2" t.p.v. de gaten "E" met 2 bouten M10x1,25x35, incl. veerringen, aandraaien volgens opgegeven aanhaalmoment.

Voor modellen vanaf 09-1996:

5. Verwijder in de kofferruimte de vloermat, kunststof achterpaneel en de bekleding van het achterpaneel. Verwijder t.p.v. van de gaten "A" en "D" de originele bouten uit het chassis. Deze komen te vervallen.
6. Monteer montagesteunen "1" en "2" resp. links en rechts, t.p.v. de gaten "A", "B" en "D" met 4 bouten M10x1,25x35 incl. veerringen en sluitringen, handvast aandraaien.
7. Boor t.p.v. het center van de sleufgaten "E" een gat van $\varnothing 11$ mm, boor deze vertikaal van onder naar boven (in de kofferruimte). Vergroot de zojuist geboorde gaten vanuit de kofferruimte tot $\varnothing 18$ mm.
LET OP: vergroot deze gaten **tot en met** bovenzijde bumpersteun.
8. Monteer de montagesteunen t.p.v. de gaten "E":
linkerzijde : 1 bout M10x110, incl. afstandsbus "3", contra "5", sluitring, veerringen en moer M10.
rechterzijde : 1 bout M10x110, incl. afstandsbus "4", contra "6", sluitring, veerringen en moer M10.
Aandraaien volgens opgegeven aanhaalmoment.

Voor beide modellen:

9. Monteer de trekhaak t.p.v.:
de gaten "F" met 2 bouten M12x35 incl. veerringen en sluitringen.
de gaten "G" met 2 bouten M12x35 incl. veerringen en moeren M12.
10. Monteer de kogel t.p.v. gaten "H" met 2 bouten M12x70 incl. veerringen en moeren M12.
11. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M10 - 46 Nm
M10x1,25 - 49 Nm
M12 - 79 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
12. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

023591 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.

Für Kfz. bis und einschließlich 08-1996:

2. Die originalen Schrauben aus dem Chassis entfernen (Löcher "A", "B" und "C") (werden nicht mehr benötigt).
3. Die Stützen "1" und "2" beziehungsweise links und rechts handfest mit vier Schrauben M10x1,25x35, Federringen und Unterlegscheiben an die Löcher "A", "B" und "C" montieren.
4. Die Stützen "1" und "2" mit zwei Schrauben M10x1,25x35 und Federringen an die Löcher "E" montieren. Anziehen mit angegebenen Drehmoment.

Für Kfz. ab 09-1996:

5. Die Kofferraummatte entfernen und die Kunststoffverkleidung des Abschlußbleches herausnehmen. Die originalen Schrauben aus dem Chassis entfernen (Löcher "A" und "D") (werden nicht mehr benötigt).
6. Die Stützen "1" und "2" beziehungsweise links und rechts handfest mit vier Schrauben M10x1,25x35, Federringen und Unterlegscheiben an die Löcher "A", "B" und "D" montieren.
7. An der Stelle des Körnerpunktes der Langlöcher "E" ein Loch von $\varnothing 11$ mm bohren, diese vertikal von unten nach oben (im Kofferraum) bohren. Die gebohrten Löcher vom Kofferraum aus auf $\varnothing 18$ mm bohren.
ACHTUNG: Diese Löcher bis und einschließlich Oberseite Stoßfängerstütze vergrößern.
8. Die Stützen an die Löcher "E" montieren;
- linke Seite : mit einer Schraube M10x110, Distanzbuchse "3", Gegenplatte "5", Unterlegscheibe, Federringen und Mutter M10
- rechte Seite: mit einer Schraube M10x110, Distanzbuchse "4", Gegenplatte "6", Unterlegscheibe, Federringen und Mutter M10.
9. **Für beide Typen:**
Die Anhängervorrichtung mit zwei Schrauben M12x35, Federringen und Unterlegscheiben an die Löcher "F" und mit zwei Schrauben M12x35, Federringen und Muttern M12 an die Löcher "G" montieren.
10. Die Kugel mit zwei Schrauben M12x70, Federringen und Muttern M12 an die Löcher "H" montieren.
11. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M10 - 46 Nm
M10x1,25 - 49 Nm
M12 - 79 Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
12. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung (art. 185 lid 2 N.B.W.).

023591 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.

For models up to 08-1996:

2. Remove at the holes "A", "B" and "C" the original bolts from the chassis. These will no longer be used.
3. Mount the supports "1" and "2" respectively LH and RH side at the holes "A", "B" and "C" using 4 M10x1,25x35 bolts, spring washers and plain washers. Do not tighten fully.
4. Mount the supports "1" and "2" at the holes "E" using 2 M10x1,25x35 bolts and spring washers. Tighten to the specified torque.

For models from 09-1996:

5. Remove the trunk floor mat and the synthetic rear panel and the rear panel covering. Remove at the holes "A" and "D" the original bolts from the chassis. These will no longer be used.
6. Mount the supports "1" and "2" respectively LH and RH side at the holes "A", "B" and "D" using 4 M10x1,25x35 bolts, spring washers and plain washers. Do not tighten fully.
7. Drill in the position of the center of the elongated holes "E" a hole of $\varnothing$ 11 mm, drill this vertically from below to above (in the trunk). Enlarge the drilled holes from the trunk to $\varnothing$ 18 mm.

ATTENTION: Enlarge these holes up to and including upside bumper support.

8. Mount the supports at the holes "E":

LH side: using 1 M10x110 bolt, distance tube "3", backing plate "5", plain washer, spring washers and nut M10.

RH side: using 1 M10x110 bolt, distance tube "4", backing plate "6", plain washer, spring washers and nut M10.

Tighten to the specified torque.

For both models:

9. Mount the towbar:
at the holes "F" using 2 M12x35 bolts, spring washers and plain washers.
at the holes "G" using 2 M12x35 bolts, spring washers and nuts M12.
- 10 Mount the tow ball at the holes "H" using 2 M12x70 bolts, spring washers and nuts M12.
- 11 Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M10 - 46 Nm
M10x1,25 - 49 Nm
M12 - 79 Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
- 12 Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

023591 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.

Pour les modèles jusqu'au 08-1996 inclus:

2. Enlever au niveau des trous "A", "B" et "C" les boulons d'origine du châssis. Ils ne seront pas remontés.
3. Monter les supports "1" et "2" respectivement gauche et droit, au niveau des trous "A", "B" et "C" à l'aide des 4 boulons M10x1,25x35, des rondelles grower et des rondelles plates. Ne pas bloquer.
4. Monter les supports "1" et "2" au niveau des trous "E" à l'aide des 2 boulons M10x1,25x35 et des rondelles grower. Bloquer suivant le couple de serrage indiqué.

Pour les modèles depuis 09-1996:

5. Enlever le tapis du coffre et le panneau arrière synthétique et le revêtement du panneau arrière. Enlever au niveau des trous "A" et "D" les boulons d'origine du châssis. Ils ne seront pas remontés.
6. Monter les supports "1" et "2" respectivement gauche et droit, au niveau des trous "A", "B" et "D" à l'aide des 4 boulons M10x1,25x35, des rondelles grower et des rondelles plates. Ne pas bloquer.
7. Percer à l'emplacement du centre des trous oblongs "E" un trou de $\varnothing$ 11 mm, percer ce trou verticalement du dessous au dessus (dans le coffre). Agrandir les trous percés à partir du coffre au $\varnothing$ 18 mm.

ATTENTION: Agrandir ces trous jusqu'au côté supérieur du support du pare-chocs.

8. Monter les supports au niveau des trous "E":

côté gauche: à l'aide d'un boulon M10x110, d'un entretoise "3", d'une contre-plaque "5", d'une rondelle plate, des rondelles grower et d'un écrou M10.

côté droit: à l'aide d'un boulon M10x110, d'un entretoise "4", d'une contre-plaque "6", d'une rondelle plate, des rondelles grower et d'un écrou M10.

Bloquer suivant le couple de serrage indiqué.

Pour les deux modèles:

9. Monter l'attelage:
 - au niveau des trous "E" à l'aide des 2 boulons M12x35, des rondelles grower et des rondelles plates
 - au niveau des trous "G" à l'aide des 2 boulons M12x35, des rondelles grower et des écrous M12.
- 10 Monter la rotule au niveau des trous "H" à l'aide des 2 boulons M12x70, des rondelles grower et des écrous M12.
- 11 Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M10q - 46 Nm
M10x1,25 - 49 Nm
M12 - 79 Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
- 12 Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

023591 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.

Para los modelos hasta 08-1996 inclusive:

2. Retirar de los orificios "A", "B" y "C" los pernos originales del chasis. Ya no se utilizan.
3. Montar los soportes de montaje "1" y "2" a la izquierda y a la derecha, respectivamente, en los orificios "A", "B" y "C" con 4 pernos M10x1,25x35, con inclusión de aros elásticos y arandelas, enroscarlos con fuerza de roscado manual.
4. Montar los soportes de montaje "1" y "2" en los orificios "E" con 2 pernos M10x1,25x35, con inclusión de aros elásticos, apretarlos según el par de apriete indicado.

Para los modelos a partir de 09-1996:

5. Retirar del maletero la alfombra, el panel trasero sintético y el guarnecido del panel trasero. Retirar de los orificios "A" y "D" los pernos originales del chasis. Ya no se utilizan.
6. Montar los soportes de montaje "1" y "2" a la izquierda y a la derecha, respectivamente, en los orificios "A", "B" y "D" con 4 pernos M10x1,25x35, con inclusión de aros elásticos y arandelas, enroscarlos con fuerza de roscado manual.
7. Taladrar un orificio con un diámetro de 11 mm en el sitio donde se encuentra el centro de las ranuras de mandrilado "E". Taladrar estos orificios verticalmente de abajo arriba (dentro del maletero). Agrandar desde el maletero los orificios recién taladrados hasta ø 18 mm.
ATENCIÓN: agrandar estos orificios **incluyendo** la parte superior del soporte del parachoques.
8. Montar los soportes de montaje en los orificios "E":
a la izquierda: 1 perno M10x110, tubo distanciador "3", contrachapa "5", arandela, aros elásticos y tuerca M10.
a la derecha: 1 perno M10x110, tubo distanciador "4", contrachapa "6", arandela, aros elásticos y tuerca M10.
Apretarlos según el par de apriete indicado.

Para ambos modelos:

9. Montar el gancho de remolque:
en los orificios "F" con 2 pernos M12x35, con inclusión de aros elásticos y arandelas;
en los orificios "G" con 2 pernos M12x35, con inclusión de aros elásticos y tuercas M12.
10. Montar la bola en los orificios "H" con 2 pernos M12x70, con inclusión de aros elásticos y tuercas M12.
11. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M10 - 46 Nm
M10x1,25 - 49 Nm
M12 - 79 Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
12. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

023591 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.

For modeller t/o 08-1996:

2. Fjern de originale bolte i hullerne "A", "B" og "C" fra chassiset. Disse bortfalder.
3. Montér montagestøtterne "1" og "2" henh. i venstre og højre side ved hullerne "A", "B" og "C" med 4 bolte M10x1,25x35 inkl. fjederskiver, slutskiver. Spænd efter med håndkraft.
4. Montér montagestøtterne "1" og "2" ved hullerne "E" med 2 bolte M10x1,25x35 inkl. fjederskiver. Spændes med det angivne spændingsmoment.

For modeller fra 09-1996:

5. Fjern gulvtæppet, kunststofbagpanelet og beklædningen på bagpanelet fra bagagerummet. Fjern de originale bolte i hullerne "A" og "D" fra chassiset. Disse bortfalder.
6. Montér montagestøtterne "1" og "2" henh. i venstre og højre side ved hullerne "A", "B" og "D" med 4 bolte M10x1,25x35 inkl. fjederskiver, slutskiver. Spænd efter med håndkraft.
7. Bor et hul på ø 11 mm i midten af de forsænkede huller "E". Hullet bores lodret nedefra og opad (i bagagerummet). Bor de netop borede huller ud til ø 18 mm fra bagagerummet.

BEMÆRK: Bor hullerne ud **til og med** oversiden af kofangerstøtten.

8. Montér montagestøtterne ved hullerne "E":
Venstre side: 1 bolt M10x110 inkl. afstandsbøsning "3", kontraplade "5", slutskive, fjederskive og møtrik M10.
Højre side: 1 bolt M10x110 inkl. afstandsbøsning "4", kontraplade "6", slutskive, fjederskive og møtrik M10.
Spændes jævnt før det angivne spændingsmoment.

For begge modeller:

9. Montér trækkrogen ved:
Hullerne "F" med 2 bolte M12x35 inkl. fjederskiver og slutskiver.
Hullerne "G" med 2 bolte M12x35 inkl. fjederskiver og møtrikker M12.
10. Montér kuglen ved hullerne "H" med 2 bolte M12x70 inkl. fjederskiver og møtrikker M12.
11. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M10 - 46 Nm
M10x1,25 - 49 Nm
M12 - 79 Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
12. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

023591 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit z montážních míst jednotlivých součástí tažného zařízení a zavazadlového prostoru ochranný prostředek.

Pro modely do 8/1996

2. Odšroubovat z otvorů „A“, „B“ a „C“ v podvozku původní šrouby, které již nebudou použity
3. Připevnit podpěru „1“ k levé a podpěru „2“ k pravé straně k otvorům „A“, „B“ a „C“, použít 4 šrouby M10x1,25x35, pružné a ploché podložky. Neutahovat nadoraz.
4. Připevnit podpěru „1“ a „2“ k otvorům „E“, použít 2 šrouby M10x1,25x35 a pružné podložky. Utáhnout na předepsanou hodnotu kroutivého momentu.

Pro modely od 9/1996

5. Vyjmout ze zavazadlového prostoru podlažku, umělohmotný zadní panel a kryt zadního panelu. Z otvorů „A“ a „D“ v podvozku odšroubovat původní šrouby, nebudou již použity.
6. Připevnit podpěru „1“ k levé a podpěru „2“ k pravé straně k otvorům „A“, „B“ a „D“, použít 4 šrouby M10x1,25x35 a pružné a ploché podložky. Neutahovat nadoraz.
7. V místě středu prodloužených otvorů „E“ vyvrtat otvory o průměru 11 mm, vrtat kolmo zespoda nahoru (v zavazadlovém prostoru). Ze zavazadlového prostoru zvětšit tyto otvory na 18 mm.
POZOR: tyto otvory zvětšit včetně horní nárazníkové podpěry
8. K otvorům „E“ připevnit podpěry:
 - Levá strana: použít 1 šroub M10x110, distanční trubici „3“, destičku „5“ plochou a pružnou podložku a matici M10
 - Pravá strana: použít 1 šroub M10x110, distanční trubici „4“, destičku „6“, plochou a pružnou podložku a matici M10
 - Utáhnout na požadovanou hodnotu kroutivého momentu pro oba typy modelů!
9. Připevnit tažnou tyč:
 - U otvorů „F“ použít 2 šrouby M12x35, pružné a ploché podložky
 - U otvorů „G“ použít 2 šrouby M12x35, pružné podložky a matice M12
10. Připevni kulový čep – otvory „H“, použít 2 šrouby M12x70, pružné podložky a matice M12
11. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby a matice utáhnout. Hodnota kroutivého momentu
 - M10 - 46 Nm
 - M12 - 79 Nm
 - M10x1,25 - 49 NmPo ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedenou hodnotu kroutivého momentu.
12. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele.